МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение

высшего образования

«Чеченский государственный университет

имени Ахмата Абдулхамидовича Кадырова»

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

ФАКУЛЬТЕТ ИНОСТРАННЫХ ЯЗЫКОВ

Кафедра английского языка

**ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ**

по дисциплине «Перевод в экономической деятельности»

|  |  |
| --- | --- |
| Направление подготовки (специальности) | Перевод и переводоведение |
| Код направления подготовки (специальности) | 45.05.01 |
| Профиль подготовки | «Специальный перевод (перевод в сфере туризма и экскурсионного дела)» |
| Квалификация выпускника | Лингвист-переводчик |
| Форма обучения | Очная |
| Код дисциплины | Б1.В.05 |

Грозный, 2021

**Юсупова С.М.** Фонд оценочных средств учебной дисциплины «Перевод в экономической деятельности» [Текст] /Сост. С.М. Юсупова– Грозный: ФГБОУ ВО «Чеченский государственный университет им. А.А. Кадырова», 2021 г.

Фонд оценочных средств рассмотрен и одобрен на заседании кафедры английского языка», рекомендован к использованию в учебном процессе (протокол № 1 от 30.08.2021 г.), составлен в соответствии с требованиями ФГОС ВО по направлению подготовки 45.05.01 «Перевод и переводоведение», (специалист), утвержденного приказом Министерства образования и науки Российской Федерации от 12.08.2020 г. № 989.

1. **Перечень компетенций с указанием этапов их формирования в процессе освоения образовательной программы, описание показателей и критериев оценивания компетенций**

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| Курс | Семестр | Код и содержание компетенции | Результаты обучения | Оценочные средства |
| 5 | 1 | ОПК–2 - способен применять систему знаний о видах, приемах, стратегиях, технологиях и закономерностях перевода, а также требованиях, предъявляемых к переводу | **Знать:**  -основы перевода;  **Уметь:**  -самостоятельно применять систему знаний о приемах перевода на практике;  **Владеть:**  -видами, приемами, стратегиями перевода. | Перевод текста, экзаменационные материалы. |
|  |  | ОПК-3 - способен осуществлять межъязыковое и межкультурное взаимодействие на основе знаний в области географии, истории, политической, экономической, социальной, религиозной и культурной жизни стран изучаемых языков, а также знания об их роли в региональных и глобальных политических процессах | **Знать:**  **-**основные темы из области экономики, культуры, политики, социальной сферы;  **Уметь:**  -использовать знания из экономической, социальной сферы в переводе и межкультурной коммуникации;  **Владеть:**  **-**методами применения полученных знаний на практике в переводческой деятельности |  |
|  |  | ПК-5- владеет основными способами описания и формальной репрезентации денотативной, концептуальной, коммуникативной и прагматической информации, содержащейся в тексте на естественном языке | **Знать**:  -основы лингвистики;  **Уметь:**  -использовать лингвистические знания в переводе;  **Владеть:**  -способами применения теоретических знаний лингвистике в переводе |  |

1. **Типовые контрольные задания или иные материалы, необходимые для оценки владений, умений, знаний, характеризующих этапы формирования компетенций процессе освоения образовательной программы с описанием шкал оценивания и методическими материалами, определяющими процедуру оценивания.**

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| № п/п | Контролируемые разделы (темы), модули дисциплины/практики*\** | Код контролируемой компетенции | Наименование  оценочного средства | |
| вид | кол-во |
| 1. | Введение в экономику. Чтение статей и перевод. | ОПК-2, ОПК-3, ПК-5 | Перевод текста |  |
| 2. | Макроэкономика. Понятия инфляции и безработицы. Чтение статей и перевод. | ОПК-2, ОПК-3, ПК-5 | Перевод текста |  |
| 3. | Деньги и финансовая система. Чтение статей и перевод. | ОПК-2, ОПК-3, ПК-5 | Перевод текста |  |
| 4. | Банковское дело. Чтение статей и перевод. | ОПК-2, ОПК-3, ПК-5 | Перевод текста |  |
| 5. | Бизнес и предпринимательство. Чтение статей и перевод. | ОПК-2, ОПК-3, ПК-5 | Перевод текста |  |
| 6. | Управление и маркетинг. Чтение статей и перевод. | ОПК-2, ОПК-3, ПК-5 | Перевод текста |  |
| 7. | Составление контрактов | ОПК-2, ОПК-3, ПК-5 | Перевод текста |  |
| 8. | Деловая переписка | ОПК-2, ОПК-3, ПК-5 | Перевод текста |  |
| 9. | Слияния и поглощения компаний | ОПК-2, ОПК-3, ПК-5 | Перевод текста |  |
| 10. | Карьерная лестница | ОПК-2, ОПК-3, ПК-5 | Перевод текста |  |

**Вопросы для коллоквиума, собеседования**

по дисциплине Семантика

**Шкала и критерии оценивания устного ответа:**

|  |  |
| --- | --- |
| Оценка «отлично» | Глубокое и прочное усвоение программного материала. Полные, последовательные, грамотные и логически излагаемые ответы при видоизменении задания. Свободно справляется с поставленными задачами, может обосновать принятые решения, демонстрирует владение разносторонними навыками и приемами выполнения практических работ |
| Оценка «хорошо» | Знание программного материала, грамотное изложение, без существенных неточностей в ответе на вопрос, правильное применение теоретических знаний, владение необходимыми навыками при выполнении практических задач. |
| Оценка  «удовлетворительно» | Демонстрирует усвоение основного материала, при ответе |
| Оценка  «неудовлетворительно» | Студент показывает слабый уровень теоретических знаний, Неуверенно и логически непоследовательно излагает материал. Неправильно отвечает на дополнительные вопросы или затрудняется с ответом на них. |

Разработчик С.М. Юсупова

МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение

высшего образования

«Чеченский государственный университет

имени Ахмата Абдулхамидовича Кадырова»

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

Кафедра \_английского языка

*(наименование кафедры)*

Материалы к зачету

**(примерный перечень вопросов и заданий к зачету для 1-го семестра и экзамену во 2-м семестре)**

по дисциплине Б1.В.05 Перевод в экономической деятельности

для студентов \_\_5\_\_ курса (специалитет)

направления подготовки (специальности)45.05.01 Перевод и переводоведение

**Перечень примерных вопросов к зачету и экзамену**

1. Введение в экономику. Чтение статей и перевод.
2. Макроэкономика. Понятия инфляции и безработицы. Чтение статей и перевод.
3. Деньги и финансовая система. Чтение статей и перевод.
4. Банковское дело. Чтение статей и перевод.
5. Бизнес и предпринимательство. Чтение статей и перевод.
6. Управление и маркетинг. Чтение статей и перевод.
7. Составление контрактов
8. Деловая переписка
9. Слияния и поглощения компаний
10. Карьерная лестница

**Шкала и критерии оценивания устного ответа:**

|  |  |
| --- | --- |
| Оценка «отлично» | Глубокое и прочное усвоение программного материала. Полные, последовательные, грамотные и логически излагаемые ответы при видоизменении задания. Свободно справляется с поставленными задачами, может обосновать принятые решения, демонстрирует владение разносторонними навыками и приемами выполнения практических работ |
| Оценка «хорошо» | Знание программного материала, грамотное изложение, без существенных неточностей в ответе на вопрос, правильное применение теоретических знаний, владение необходимыми навыками при выполнении практических задач. |
| Оценка  «удовлетворительно» | Демонстрирует усвоение основного материала, при ответе |
| Оценка  «неудовлетворительно» | Студент показывает слабый уровень теоретических знаний, Неуверенно и логически непоследовательно излагает материал. Неправильно отвечает на дополнительные вопросы или затрудняется с ответом на них. |

Разработчик С.М. Юсупова

**Оформление экзаменационного билета**

МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение

высшего образования

«Чеченский государственный университет

имени Ахмата Абдулхамидовича Кадырова»

Кафедра английского языка

*наименование кафедры*

**ЭКЗАМЕНАЦИОННЫЙ БИЛЕТ №**

по дисциплине Б1.В.05 Перевод в экономической деятельности

для студентов \_\_5\_\_ курса (специалитет)

направления подготовки (специальности)45.05.01 Перевод и переводоведение

**Вопросы:**

1. Перевод текста с английского на русский язык «Деньги и финансовая система»
2. Перевод текста с английского на русский язык «Контракт»

Заведующий кафедрой \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ С.М. Юсупова

(подпись)

**Методические рекомендации по подготовке к экзамену:**

Рекомендуемая литература при подготовке к зачету.

**7.1.** *Основная литература*

1. Пичкова Л.С., Бочкова Ю.Л. Экономический английский. Теория и практика перевода и реферирования экономических текстов. Учебник. В двух частях. Часть 2., М..: МГИМО-Университет, 2018, 221с.

2. Вдовичев А.А., Науменко Н.П. Перевод экономических текстов. М.: Флинта, 2018, 228с.

**7.2.** *Дополнительная литература*

1. RaitskayaL., CochraneS. MacmillanGuidetoEconomics. 2007.

MascullB. BusinessVocabularyinUse.Cambridge University Press, 2002

1. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет», необходимых для освоения дисциплины (модуля):<http://www.gumer.info/><http://library.cie.ru/><http://ksana-k.ru/><http://elibrary.ru><http://royallib.ru/><http://thelib.ru/><http://www.knigafund.ru/>http:// [www.gramota.ru](http://www.gramota.ru)[www.infotechno.ru/public.aspx7eimsmi](http://www.infotechno.ru/public.aspx7eimsmi)[www.library.cjes.ru/online](http://www.library.cjes.ru/online)<http://jurfak-mj.narod.ru/economics.html><http://www.planetasmi.ru>[http : //www. broadcasting.ru](http://www.broadcasting.ru/)<http://www.mlg.ru/>